

Lettre 29

Nice jeudi 16 août 1945	Nice, Thursday, August 16th, 1945
<p>Mon Billy cheri</p> <p>Il y a deux jours que j'attends une lettre de vous, de ne pas en avoir cela me donne le cafard.</p> <p>Pourtant je comprend très bien que vous ne pouvez écrire tous les jours.</p> <p>Mais a Marseille je m'étais habituer a avoir des lettres de vous tous les jours et Billy cheri les mauvaises habitudes sont vites prix</p> <p>Mon Billy cheri Tonton vous a envoyait les photos que nous avons prisent sur la plage elles ne sont pas mal elles me plaisent beaucoup et je ne fais que les contempler car vous y êtes tres bien.</p> <p>J'espère que vous les recevrez bien vite.</p> <p>Billy cheri je souhaite que vous reveniez bien vite a Nice car je suis impatiente de vous revoir, et <u>qu'and</u> je vais chez Tonton et Tantine je parle déjà du jour ou vous serez encore parmi nous,</p> <p>car j'ai grand espoir de vous revoir.</p> <p>Billy cheri je suis heureuse de pouvoir vous écrire plus</p>	<p>My darling Billy,</p> <p>I have been waiting two days for a letter from you, not receiving one, this gives me great sadness.</p> <p>Yet I understand very well that you cannot write every day.</p> <p>But in Marseille, I got used to having letters from you everyday and Billy darling the bad habits are quickly taken.</p> <p>My darling Billy, Uncle sent you the photos that we had taken on the beach, they are not bad, they please me a lot and all I do is look at them because you look so good.</p> <p>I hope that you receive them soon.</p> <p>Billy darling, I wish that you would come back very soon to Nice because I cannot wait to see you again and when I go Uncle and Aunty's, I already talk about the day where you will be among us again since I have a lot of hope that I will see you again.</p> <p>Billy darling, I am happy to be able to write you more</p>

souvent.
Hier soir je suis aller
au **loin** sur la
promenade avec
Maman, Tantine et
Tonton, nous sommes
aller voir un feu
d'artifice et j'ai
pu contempler a
mon **grès** nos belles
petites étoiles.
Billy cheri en se moment
une grande tristesse
m'envahie, la peur
de ne plut vous revoir.
Aussi mon Billy cheri
je vous en supplie faites
votre possible pour
revenir a Nice avant
de regagner votre cher
pays.
Billy cheri vous allez
dire que je me repéte
car j'ai déjà du le
marquer dans bien des
lettres.
Mais **voyez** vous Billy
cheri se sujet me
preoccupe enormement.
Cette après midi, je
reste a la maison et
je ferais quelques petits
travaux.
A 6h j'irai chez
Tonton voir si j'ai
le bonheur d'avoir
une lettre de vous.
Depuis mon arrivé
a Nice, je suis
aller xxxxx fois a la
Red Cross, mais en
se moment je n'ai
plus envie de sorti,
j'aime mieux
rester a la maison
ou bien chez

often.
Yesterday night, I went
far on the
promenade with
mother, Aunty and
Uncle, we went
to see a firework
show and I
was able to
freely look at our beautiful
little stars.
Billy darling, at this moment
a deep sadness
invades me along with the fear
of not seeing you again
my darling Billy.
I beg you to do
your best to
come back to Nice before
returning to your dear
country.
Billy darling, you will
say that I am repeating myself
because I have already
written this in many
letters.
But do you see Billy
darling that this subject
preoccupies me greatly?
This afternoon, I
am staying at the house and
I will do a couple little
projects.
At 6 o'clock, I will go to
Uncle's to see if I have
the pleasure of getting
a letter from you.
Since my arrival
in Nice, I have
gone **X** times to the
Red Cross but at
this moment, I do not
want to go out,
I like
staying at the house
or rather

Tantine et Tonton.
D'ailleurs mes sortis
sont pour aller chez
eux.

Aujourd'hui mon
Marrin et ma Marraine
c'est a dire les parents
de Maman sont
venus diner a la
maison et je leur
est fait faire votre
connaissance par
photos, ils vous trouvent
très sympathique.

Billy cheri demain
je vais reprendre les
bains avec Tonton
et Tantine, mais en
se moment la
mer n'est pas tres
calme.

Mon Billy cheri excusez
moi si j'ai **tendance** a
vous envoyez le
corriger de votre
lettre en Français.

Je vous quitte
pour aujourd'hui
mon Billy cheri
en **esperant d'avoir**
bien vite la joie de
lire une de vos longue
lettre.

Recevez mon Billy
cheri
tout mon amour
et million de baisers

Jany

P.S.
Lolo vous envoie ses meilleurs
souvenirs et me
charge de vous dire
qu'il vous ecrirat

Xxxx xxxxx

Aunty and Uncle's more.
Besides, my outings
are usually to
their [house].

Today my
grandpa and grandma,
meaning my
mother's parents, came
for dinner at the
house and I
introduced you
to them through
photos, they find you
very pleasant.

Billy darling, tomorrow
I will restart my
swims with Uncle
and Aunty but at
this moment, the
sea is not very
calm.

My darling Billy, excuse
me if I tend to
send the
corrected version of your
letter in French.

I leave you
for today
my darling Billy
hoping to
soon have the joy of
reading one of your long
letters.

Receive, my darling
Billy
all my love
and millions of misses.

Jany

P.S.
Lolo sends you his best
wishes and has
tasked me with telling you
that he will write you

xxxxxxxxxxxxx.

<p>Encore mille grosses baisers</p> <p>Jany</p>	<p>Again, thousands of big kisses.</p> <p>Jany</p>
<p>Cher Billy</p> <p>Je viens de voir les photos que vous aviez pris a la plage. Je les trouve tres biens et j'espere que vous serez heureux de les recevoir car Mr Lodin vous les a envoyer aujourd'hui.</p> <p>Nous souhaitons tous vous revoir encore et bien vite parmi nous.</p> <p>Je vous quitte en vous envoyant toutes mes grandes amitiars et meilleurs souvenirs.</p> <p>Mado</p>	<p>Dear Billy,</p> <p>I just saw the photos that you had taken on the beach. I find them to be very good and I hope that you will be happy to receive them because Mr. Lodin sent them to you today.</p> <p>We all hope to see you again and to have you with us soon.</p> <p>I leave you in sending you all my best regards and my best wishes.</p> <p>Mado</p>
<p>Billy cheri voici le corriger</p> <p>Je voudre vous voir avec votre coiffeur nouvelle, tres jolie? Oui! Je voudrais une photo de vous en votre coiffuer nouvelle si il vous plait.</p> <p>Promise? Deux soir avant j'allais de l'opéra "Barber of Seville." Comprenez-vous chanson de l'opéra "Barber de Seville? et comment trouvez-vous l'opera. J, mon cheri toute le monde joue et chante tres bien. Surtout Luis Bechi. M. Bechi a un voix d'un riche tenor. Pas j'aime le musique de "Barber de Leville" car elle est bruyante et je n'aime pas la musique qui fait du bruit.</p> <p>Je prefere l'opera tranquil. Carmen et Madame Butterfly "especialement avec vous. Je voudrais ver vous, avec le pantalons. Ooh la la!</p>	<p>Billy darling, here is the correction</p>

Tres chic! Ette-vous tres contente in Marseilles? Ca gaze? C'est chic, c'est épatant! Maintenant, j'ai la fleuvre a cause de le temps tres chaud. Je suis obliger de vous quitte car il est l'heure daller travaillez.

Je voudrais vous voir avec votre nouvelle coiffure. Est-elle tres chic, oui, je voudrais une photo de vous avec votre nouvelle coiffure s'il vous plait. Promis? Il y a deux soirs je suis aller a l'opéra voir " ". Comprenez-vous cet opeéra "" et comment le trouvez-vous? J, ma chéri, tous le monde joues et chantes tres bien, surtout Luis Bechi. M Bechi a la voix d'un riche tenor, je n'aime pas la musique du Barber de Leville car elle est bruyante et je n'aime pas la musique bruyante. Je préfere l'opera tranquille "" " " especialement avec vous. Je voudrais vous voir avec les pantalons. Oh lala, tres chic. Etex vous tres contente a Marseille? Ça gaze? C'est chic, c'est epatant. Maintenant j'ai la flemme a cause du temps tres chaud. Je suis obliger de vous quitter car il est l'heure d'aller travaillez.

Mon Billy cheri le reste est sans fautes. Tres tres bien.

I would like to see you with your new hairstyle. It is very chic, yes? I want a photo of you with your new hairstyle please. Promise? Two nights ago I went to the opera to see the "Barber of Leville." Do you know this opera, the "Barbe of Seville?" How do you like it? J, my darling, everyone plays and sings very well, especially Luis Bechi. M Bechi has the voice of a rich tenor. I do not like the music of the "Barber of Seville" since it is noisy and I do not like music that makes noise. I prefer calm operas, especially "Madame Butterfly and Carmen" with you. I want to see you with your pants. Oh la la, v ery chic. Are you very happy in Marseille? How are things? It is chic, it is amazing! **Now** **I am lazy** due to the very hot weather. I have to leave you because it is time to go work.

My darling Billy, the rest is without errors. Very very good.

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research